



Восемнадцатая сессия
Астана (Казахстан), 5-8 октября 2009 года
Пункт 20 предварительной повестки дня

ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ УПРОЩЕНИИ ТУРИСТСКИХ ПУТЕШЕСТВИЙ

Примечание Генерального секретаря

В настоящем документе Генеральный секретарь направляет членам на утверждение проект Декларации об упрощении туристских путешествий, разработанный специально созданной для этой цели Рабочей группой и утвержденный на восемьдесят пятой сессии Совета.

ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ УПРОЩЕНИИ ТУРИСТСКИХ ПУТЕШЕСТВИЙ

Доклад о работе созданной Советом Рабочей группы

1. Как известно членам, Исполнительный совет своим решением CE/DEC/3(LXXIX) создал Рабочую группу, которой он поручил изучить возможность принятия надлежащего правового акта, касающегося упрощения туристских путешествий.
2. На своем первом заседании (Мадрид, апрель 2007 г.) участники приняли решение сохранить состав Группы открытым и рекомендовать заинтересованным государствам продолжить в ней свое участие, а также назначили Хорватию председателем Группы.
3. Они обратились также обратилась с просьбой к Секретариату о составлении перечня всех действующих международных инструментов, договоров, решений или рекомендаций международных организаций, включая региональные инструменты, принятые ЮНВТО или иными учреждениями, которые могут иметь влияние на упрощение туристских путешествий, и подготовить их краткое описание в качестве основы для работы группы на ее следующем заседании.
4. Имея такую основу, Рабочая группа планировала произвести оценку потребности в юридическом инструменте, направленном на облегчение туристских поездок, а также высказаться о характере этого инструмента, с тем чтобы дать наиболее адекватный ответ на поставленный вопрос.
5. Во время второго заседания Рабочей группы, проходившего одновременно с 17-й сессией Генеральной ассамблеи, участники проанализировали действующие международные правовые акты по этому вопросу, принятые различными учреждениями, и представили свой доклад Генеральной ассамблее.
6. Ассамблея признала необходимым продолжить изучение существующих потребностей в отношении возможного создания инструмента, направленного на облегчение туристских поездок, и направить с этой целью государствам, членам и не членам ЮНВТО, а также заинтересованным международным организациям вопросники, чтобы лучше определить области, в которых подобные инструменты могли бы быть полезны, и форму, которую им следует придать.
7. На третьем заседании Группы (Мадрид, май 2008 г.) был достигнут консенсус о подготовке декларации принципов, не носящей юридически обязательного характера. В связи с этим Группа попросила Секретариат подготовить предварительный проект Декларации об упрощении туристских путешествий и передать его Исполнительному совету для направления Генеральной ассамблее.

8. Свое четвертое заседание Группа провела в сентябре 2008 года перед 84-й сессией Совета. На этом заседании члены Группы, после активного обмена мнениями относительно проекта Декларации, пришли к консенсусу, обусловив его тем, что, для его утверждения в качестве окончательного, он должен быть представлен соответствующим органам власти. При этом было решено, что проект Декларации будет немедленно представлен на рассмотрение будущей сессии Исполнительного совета и что Совет будет проинформирован об итоговых предложениях членов Группы, которые поступят в Секретариат к этому моменту.

9. На своей 84-й сессии (Мадрид, октябрь 2008 г.) Совет, обсудив проект Декларации, подготовленный членами Группы, поручил Секретариату вновь созвать ее с целью подготовки окончательного проекта с учетом замечаний, сформулированных в ходе настоящей сессии, и замечаний, которые членам предложено направить в письменном виде, и представить его на следующей сессии Совета. (CE/DEC/12(LXXXIV)).

10. Секретариат для организации этого заседания Рабочей группы направил членам Группы письмо с просьбой предоставить возможные замечания их правительств по проекту Декларации.

11. Для участников пятого заседания, которое состоялось в штаб-квартире 13 февраля 2009 года, была подготовлена таблица, включающая различные замечания, а также замечания членов Совета, полученные по каждому отдельному пункту проекта Декларации.

12. На основе этого составленного Секретариатом документа члены Группы рассмотрели пункт за пунктом проект Декларации и пришли к консенсусу по новому тексту, подготовленному Секретариатом, с тем чтобы они представили его своим соответствующим органам власти до того, как он будет рассматриваться как окончательный проект. Представители 22 стран, присутствовавшие на заседании Рабочей группы, сообщили Секретариату о согласии своего правительства с текстом проекта. Колумбия внесла предложения относительно формулировки самого текста, а Германия попросила включить в отчет заседания сноску.¹

13. Совет на своей последней сессии (Бамако, май 2009 г.) обсудил новый проект Декларации, пересмотренный членами Группы, и утвердил его с изменениями, предложенными Колумбией, предложив Секретариату пересмотреть его в свете предложений, поступивших от Австралии.

14. Генеральный секретарь направляет членам на утверждение текст Декларации, одобренный Советом.

¹ Немецкая делегация сообщает, что публикация рекомендаций по поездкам относится к общей компетенции федерального Министерства иностранных дел и что они публикуются с целью защиты интересов немецких граждан

П Р И Л О Ж Е Н И Е

ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ УПРОЩЕНИИ ТУРИСТСКИХ ПУТЕШЕСТВИЙ

Генеральная Ассамблея Всемирной туристской организации,

Будучи убежденной, что упрощение туристских путешествий вносит вклад в развитие сектора туризма и, более того, в международное взаимопонимание, мир, процветание и всеобщее уважение и соблюдение свобод человека, без различий по признаку расы, пола, языка или религии, в соответствии с миссией Всемирной туристской организации (ЮНВТО),

Считая, что, несмотря на большие успехи, достигнутые в последние десятилетия в упрощении туристских путешествий, по-прежнему имеются возможности для значительного прогресса в этой области в интересах всех участников туристского процесса,

Принимая во внимание свои предыдущие резолюции об упрощении туристского развития и, в частности, резолюции 139 (V), 180 (VI) и 243 (VIII), а также Глобальный этический кодекс туризма,

Будучи озабоченной необходимостью дальнейшего упрощения туристских передвижений во всем мире,

ПРОВОЗГЛАШАЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ:

1.1. Государствам-членам ЮНВТО и всем участникам туристского процесса следует принять все возможные меры для упрощения туристских путешествий.

1.2. В этих целях они обязуются рассмотреть все возможные средства для отмены или снижения барьеров юридического, финансового или технического характера, которые не являются совершенно необходимыми для обеспечения безопасности, защиты, здоровья и поддержания общественного порядка.

1.3. Государства-члены ЮНВТО обязуются уделять приоритетное внимание мерам в целях упрощения туристских путешествий и поощрять к этому всех участников туристского процесса, в особенности, в следующих областях:

- Рекомендации по поездкам;
- Процедуры выдачи виз (за исключением основных условий для их выдачи, не подпадающих под мандат ЮНВТО);
- Туристские путешествия лиц с ограниченными физическими возможностями;
- Ограничения на туристские путешествия лиц, зараженных вирусом ВИЧ.

2. Рекомендации по поездкам

2.1. *Осознавая*, что рекомендации по поездкам играют неоспоримую роль в предоставлении полезной информации для защиты граждан, путешествующих за границу, Генеральная ассамблея также признает, что они могут иметь серьезные последствия для туристской деятельности и экономики стран и туристских направлений.

2.2. Поэтому Генеральная ассамблея ЮНВТО вновь подтверждает положения пункта 5 Статьи 6 Глобального этического кодекса туризма:

«Правительства имеют право - и несут обязанность - особенно в кризисных ситуациях, информировать своих граждан о сложных условиях и даже опасностях, с которыми они могут столкнуться при поездках за границу; однако они должны сообщать такие сведения, не нанося неоправданного или преувеличенного ущерба туристской индустрии принимающих стран и интересам компаний в своих странах; содержание таких возможных предупреждений должно предварительно обсуждаться с властями принимающих стран и заинтересованными профессионалами; выработанные рекомендации должны строго соответствовать серьезности сложившихся ситуаций и ограничиваться теми географическими зонами, в которых подтверждены проблемы с безопасностью; эти предупреждения должны смягчаться или отменяться, как только восстанавливается нормальное положение».

2.3. Государства-члены ЮНВТО, издающие рекомендации по поездкам в отношении третьих стран, призываются проводить широкие консультации с правительствами этих стран и турнаправлений, в особенности, в области вопросов охраны и безопасности каждого туристского региона страны и регулярно, по крайней мере, раз в полгода, обновлять соответствующую информацию.

2.4. Генеральная Ассамблея также вновь подтверждает, что в полной силе остаются руководящие принципы, касающиеся официальных рекомендаций по поездкам и содержащиеся в приложении к резолюции 508 (XVI), которые были приняты на ее сессии в Дакаре (Сенегал, 2005 г.). Кроме того, Ассамблея призывает государства-члены рассмотреть другие соответствующие рекомендации, изданные другими компетентными организациями.

3. Процедура выдачи виз

3.1. Генеральная ассамблея вновь подтверждает суверенное право государств контролировать доступ иностранных граждан на свою территорию, особенно посредством визовой политики, которую они имеют полномочия определять свободно, в одностороннем порядке или в сотрудничестве с другими государствами. Генеральная ассамблея признает дискреционное право государств в этом отношении, однако полагает, что улучшение процедуры выдачи виз может внести значительный вклад в упрощение туристских путешествий.

3.2. Будучи убежденной в том, что туристские путешествия можно значительно облегчить посредством мер, которые легко применимы без ущерба для дискреционного права, Генеральная ассамблея призывает государства-члены, когда это возможно и принимая во внимание соответствующее законодательство, принять меры, упрощающие процедуру обращения за визами и ее проведение, и сократить сроки выдачи виз.

4. Лица с ограниченными физическими возможностями

4.1. Будучи глубоко убежденной в том, что упрощение туристских путешествий для лиц с ограниченными физическими возможностями является важнейшим элементом любой политики развития ответственного туризма.

4.2. Принимая во внимание преамбулу Конвенции ООН о правах инвалидов от 30 марта 2007 года, где признается «важность актуализации проблем инвалидности как составной части соответствующих стратегий устойчивого развития», Генеральная ассамблея напоминает, что ответственный туризм является необходимым элементом таких стратегий и что следует предпринять большие усилия для обеспечения того, чтобы эти стратегии распространялись на лиц с ограниченными физическими возможностями, большинство из которых проживает в развивающихся странах.

4.3. Генеральная ассамблея вновь торжественно подтверждает принципы, провозглашенные на ее сессии в Буэнос-Айресе (Аргентина) в 1991 году (A/RES/284(IX)), озаглавленные «Creating Tourism Opportunities for Handicapped People in the Nineties» («Создание возможностей в туризме для инвалидов»), и обновленные на ее сессии в Дакаре (Сенегал) в резолюции A/RES/492(XVI), озаглавленные «Туризм, доступный для всех». Она вновь призывает все государства-члены:

- сделать свои туристские объекты и учреждения доступными для людей с ограниченными физическими возможностями и предлагать им специальные услуги без дополнительной платы для них;
- проводить специальное обучение персонала туристских объектов и учреждений и связанных с туризмом служб, подготовив их к работе с людьми с ограниченными физическими возможностями;
- публиковать четкую и подробную информацию о существующей службе приема для людей с ограниченными физическими возможностями и о проблемах, с которыми они могут столкнуться в ходе своего путешествия.

4.4. Она также поддерживает основные принципы, изложенные в Статье 3 Конвенции о правах инвалидов, и призывает все государства воплощать их в жизнь. Она также обращает внимание на работу, проводимую Межучрежденческой группой поддержки по вопросам Конвенции.

4.5. Она просит Генерального секретаря ЮНВТО:

- консультироваться с представительными неправительственными организациями, оказывающими помощь инвалидам, с целью более точного определения той роли, которую ЮНВТО может играть в этой области, и сообщить результаты таких консультаций Исполнительному совету; и
- обеспечить участие представителей ЮНВТО в совещаниях Комитета по правам инвалидов при обсуждении положений Конвенции о правах инвалидов, относящихся к мандату ЮНВТО.

5. Лица, зараженные вирусом ВИЧ

5.1. Будучи озабоченной ограничениями на туристские путешествия лиц, зараженных вирусом ВИЧ, Генеральная ассамблея решает не оставлять без внимания этот вопрос, принимая во внимание рекомендации Всемирного комитета по этике туризма.

6. Заключение

6.1. Хотя настоящая Декларация имеет чисто рекомендательный характер и не имеет никакой обязательной силы, Генеральная Ассамблея осознает, что упрощение туристских путешествий является непрерывным процессом, который следует периодически пересматривать.

6.2. В этой связи Генеральная ассамблея поручает Генеральному секретарю ЮНВТО:

- a) проводить консультации с Всемирным комитетом по этике туризма в целях изучения возможностей по упрощению туристских путешествий;
- b) продвигать вышеупомянутые принципы, включая использование современных информационных и коммуникационных технологий, в отношении рекомендаций по поездкам и упрощения выдачи виз;
- c) поощрять любые возможности по организации информационных обменов, обучающих сессий и других полезных для всех государств-членов видов деятельности, а также, в случае необходимости, обеспечивать их технической помощью;
- d) рекомендовать государствам-членам ЮНВТО поощрять всех участников туристского процесса соблюдать и выполнять рекомендации, содержащиеся в этой Декларации;
- e) доложить на своей следующей сессии о ходе реализации настоящей Декларации.